

A28

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ УЗБЕКИСТАНА
им. МИРЗО УЛУТБЕКА

На правах рукописи

УДК 820(73).09

АКОБИРОВА САРВАР ТУЙЕВНА

**АМЕРИКАНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА
И ВОСТОК**

(на примере первой половины XX века)

Специальность: 10.01.05 – Литература стран Западной Европы,
Америки и Австралии

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Ташкент – 2002

Диссертация на
защиту
на кафедру
русской и
зарубежной
литературы
Узбекского
государственного
университета
мировых языков

Работа выполнена на кафедре русской и зарубежной литературы
Узбекского государственного университета мировых языков

Научный руководитель : кандидат филологических наук,
доцент **РАФИКОВ К.К.**

Официальные оппоненты : доктор филологических наук,
профессор **ОТАДЖАНОВ Н.О.**

кандидат филологических наук,
доцент **ШАМСИЕВА Б.А.**

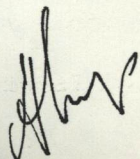
Ведущая организация : Бухарский государственный
университет

Защита состоится "21" июня 2002 г. в 14 часов
на заседании Специализированного совета ДК 067.02.10 при Националь-
ном университете Узбекистана им. Мирзо Улугбека по адресу: 700095,
г.Ташкент, ВУЗгородок, Национальный университет Узбекистана им.
Мирзо Улугбека, факультет зарубежной филологии, аудитория № 47.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Нацио-
нального университета Узбекистана им. Мирзо Улугбека.

Автореферат разослан "20" мая 2002 г.

Ученый секретарь
Специализированного совета,
доктор филологических наук



ШЕРЕМЕТЬЕВА А.Г.

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Сегодня одной из важных задач нашего общества является построение сильного и процветающего государства. Достижение этой цели невозможно без создания прочной экономической и политической системы. Однако для процветания народа лишь одной политики и экономики не достаточно. Для полноценного роста и укрепления страны необходимо постоянное повышение культурного уровня народа.

Президент Республики Узбекистан И.А.Каримов пишет: "Я рекомендовал бы ученым, разрабатывающим вопросы национальной идеологии, людям, занятым в сфере духовности и просветительства, обобщать процессы нашей жизни на базе глубокого изучения закономерностей ее развития... выявления комплекса социально-духовных факторов, сохраняющих прогресс и эволюционное развитие общества"¹. В связи с этим особый интерес вызывают те работы классиков мировой литературы, в которых затрагиваются проблемы духовного развития людей, поднимаются вопросы нравственного совершенствования.

Сравнительное литературоведение рассматривает развитие национальных литератур в рамках мировой литературы, объединяющей Восток и Запад. Оно исходит при этом из положения о единстве исторического процесса и постоянном культурном взаимодействии между народами, иными словами, из идеи гуманистических и общечеловеческих ценностей в деле культурного и литературного взаимодействия.

Многообразные аспекты международных связей узбекской литературы, имеющие большое научное и общественное значение, изучены далеко не в полной мере. Здесь еще немало материала, немало фактов, нуждающихся в серьезном и основательном исследовании. Вместе с тем следует отметить, что и тема настоящей диссертации находится в русле широкой и важной филологической проблемы, литературных связей и влияний, — проблемы, которая в последнее время разрабатывается узбекским литературоведением.

В этом смысле связи узбекской литературы с литературой Запада представляют собой интересный опыт и служат убедительным опровержением тезиса евроцентризма, согласно которому между литературой Запада и Востока существует, якобы, непреодолимая пропасть, а литературы Запада и Востока в силу различия мировоззрений и исторических условий развиваются в полной изоляции друг от друга.

Выбор темы исследования обусловлен, прежде всего, малой изученностью узбекско-американских литературных связей. Как известно, ко многим произведениям американских писателей не было доступа

¹ Каримов И.А. Идеология - это объединяющий флаг нации, общества, государства. - Т.: Узбекистан, 1998, с.12.

литературоведам не только потому, что они не были переведены. В силу идеологических соображений многие из произведений не допускались до исследователей и читателей. Это прежде всего относится к романам Х.Лэмба о Тимуре, Бабуре, О.Хайяме а также к роману А.Ф.Стилла "Венценосный скиталец", которые теперь нашли своих читателей и исследователей в Узбекистане. Этот богатый материал, позволяющий восполнить пробелы в изучении проблемы взаимосвязей и взаимовлияния литератур, не может оставаться вне поля зрения современных исследователей.

Актуальность темы исследования обусловлена, прежде всего, тем, что проблема культурных взаимосвязей, взаимообогащения и влияния всегда занимала и занимает литературоведение. Новые историко-литературные, биографические факты, обнаруженные исследователями, позволяют говорить о незатухающем интересе друг к другу Востока и Запада, получившем свое продолжение и в XX веке. Общность мировоззренческих, общечеловеческих, гуманистических принципов в культурах с разной историей и национальными особенностями позволяет продолжить разговор в литературоведческом аспекте о вечных человеческих ценностях, которые всегда остаются актуальными в научных исследованиях по искусству, в том числе и литературе. Рассмотренные в работе узбекско-американские литературные связи помогают формированию национального самосознания, позволяют более полно представить всю мощь культурного взаимодействия, способствующего обоюдному культурному росту.

Научная новизна работы заключается, прежде всего, в том, что период, выбранный для исследования — первая половина XX века — не был еще предметом специального изучения под данным углом зрения — *Восток глазами американских писателей*. Впервые наряду с писателями мирового значения, такими, как Э.Хемингуэй, П.Бак, — в этом ракурсе рассмотрено творчество А.Л.Стронг, М.Геллхорн, Х.Лэмба и других. Сделана первая попытка систематизировать и тематически объединить в одной работе литературные произведения американских писателей по проблеме — *Восток в американской литературе*. По-новому освещена и более конкретная тема — *Узбекистан в творчестве американских писателей* (II глава). Впервые в отечественном литературоведении анализируются биографические романы о титанах Востока — Тимуре, Бабуре, написанные Х.Лэмбом, а также очерки Л.Хьюза об Узбекистане, рассматриваются факты его творческого сотрудничества с поэтами Узбекистана (Г.Гулям и другие).

Целью диссертации является стремление выявить специфику художественного воплощения исторически сложившихся отношений Восток-Запад в произведениях американских писателей XX века, а также стремление прояснить страницу узбекско-американских литературных связей в отношении к важной литературоведческой проблеме — *проблеме взаимовлияния и взаимообогащения литератур*.

Для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие задачи:

- рассмотреть причины, вызывающие интерес американских писателей к Востоку, в частности, к Узбекистану;
- выявить сходство и различия в подходах к изображению восточной темы американскими писателями,
- выявить жанровое разнообразие произведений, посвященных Востоку;
- проанализировать исторические взаимоотношения Востока и Запада в произведениях американских писателей.

Объектом исследования явились произведения о Китае лауреата Нобелевской премии Перл Бак, очерки Э.Хемингуэя, М.Геллхорн, а также произведения А.Л.Стронг, Л.Хьюза, Х.Лэмба и других об Узбекистане.

Источниками исследования послужили произведения американской художественной прозы XX века (оригиналы и переводы художественных произведений), в частности романы П.Бак "East Wind, West Wind" (1930), "The Good Earth" (1931), "Fighting Angel" (1936), "The Exile" (1936) очерки Э.Хемингуэя "By-Line. Selected articles and dispatches of four decades" (1950), "Старый газетчик пишет" (1983), М.Геллхорн "The Face of War" (1959), "Travels with myself and another" (1978), А.Л.Стронг "Red Star over Samarkand" (1929), "The Road to the Grey Pamir" (1931), "I Change Worlds" (1935), Л.Хьюза "Negro Looks at Central Asia" (1934), "I Wander as I Wonder" (1956), "Dance and Music of Uzbek people" (1934), романы Х.Лэмба "Tamerlan, the Earth Shaker" (1928), "Babur the tiger" (1961).

Предметом исследования стал историко-литературный процесс 30-х годов XX века в связи с взаимоотношениями Восток-Запад, тематическое и позиционное родство в освещении общечеловеческих ценностей.

Научно-практическая ценность данного исследования состоит в том, что факты и выводы, приведенные в диссертации, позволяют расширить представление о творчестве даже таких известных писателей, как Э.Хемингуэй, П.Бак, М.Геллхорн, а также ближе познакомиться с творчеством Л.Хьюза, А.Л.Стронг, Х.Лэмба, внесших свой вклад в развитие не только американской литературы, но и в укрепление культурных и литературных связей Востока и Запада. Материалы исследования могут быть использованы литературоведами, вузовскими преподавателями и студентами, изучающими литературу и межкультурные связи Узбекистана и США.

Методологической и теоретической основой диссертации стали труды Президента Республики Узбекистан И.А.Каримова, а также работы по теории литературы, литературоведению, истории, эстетике: "Запад и Восток" Н.И.Конрада, "Сравнительное литературоведение. Восток и Запад" В.М.Жирмунского, "Восток и Запад" Ф.К.Сулаймоновой, работы М.Алексеева "Очерки из истории англо-русских литературных отношений (XI-XVII вв.)" и "Россия и Запад. Из истории литературных отношений",

“История изучения Востока, Европы и России” В.В.Бартольда, “История всемирной литературы: Проблемы системного и сравнительного анализа” И.Г.Неупкоевой и другие.

Методы исследования. Литературоведческий анализ, проведенный в данном исследовании, базируется, прежде всего, на принципах сопоставительно-исторического метода.

В основу исследования положена следующая **рабочая гипотеза**: в произведениях американских писателей первой половины XX века интерес к проблематике Восток-Запад стимулирует взаимовлияние и взаимопроникновение творчества писателей Запада и Востока, способствует углублению интереса к общегуманистической проблематике, совершенствованию художественного воплощения главных общечеловеческих ценностей.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Литературоведческая проблема Восток-Запад имеет не только свою историю, но современное продолжение. 30-е годы XX века можно считать определенной вспышкой интереса американских писателей к Центральной Азии, переживающей в то время резкие социальные изменения.

2. Историко-литературный материал, ставший предметом исследования, может рассматриваться только на серьезной теоретической базе, касающейся таких понятий, как взаимовлияние, взаимообогащение, традиции, новаторство, евроцентризм и др.

3. В изображении Востока и Средней Азии, в частности, в творчестве американских писателей, выявляются общие и специфические черты.

4. Человек с его проблемами, человек и его судьба, степень влияния на него социальных условий, сложившихся традиций, обычаев, человек в отношении к вечным понятиям нравственности – все это остается в центре внимания литературы и литературоведения на всех этапах развития.

5. Своеобразие творчества разных писателей, разнообразие жанров, используемых для художественного осмысления проблемы Восток-Запад, дает возможность определить сходство и различие в подходах, творческой интерпретации произведений, что создает завершенную литературную картину эпохи.

Апробация работы и публикации. Основные положения и результаты диссертации были доложены на международной конференции, посвященной 60-летию Орехово-Зуевского государственного института (г. Орехово-Зуево, РФ, 2001 г.), на республиканской научно-методической конференции “Тил таълими жараёнида бўлажак мутахассисларнинг касбий омилкорлигини шакллантириш муаммолари” (г. Ташкент, 1998 г.), на международной конференции, посвященной 518-летию Бабур (г. Андижан, 2001 г.).

Диссертация обсуждена на заседаниях кафедры “Мировой литературы” и “Русской и зарубежной литературы” Узбекского государственного

университета мировых языков и кафедры зарубежного литературоведения факультета зарубежной филологии Национального университета Узбекистана им.М.Улугбека, на научно-теоретическом семинаре кафедры русской и зарубежной литературы ТГПУ им. Низами, семинаре при спецсовете ДК 067.02.10. По теме диссертации опубликовано 11 статей.

Структура диссертации: Работа состоит из введения, двух глав, заключения и библиографии.

II. СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **ВВЕДЕНИИ** обосновываются актуальность, научная новизна, теоретическая и практическая значимость диссертационного исследования, указываются источники исследования, его методы, определяются объект и предмет исследования, формируются цель и задачи исследования, излагаются основные положения теоретической концепции работы, а также дается анализ степени изученности поставленной проблемы, рассматривается развитие взаимосвязей, взаимодействий Востока и других литератур, а также дается история этих взаимоотношений с выходом на начало XX века.

Первая глава “Китай в творчестве писателей США” состоит из трёх разделов.

Первый раздел – “Тема Востока в творчестве П.Бак”, посвящён творчеству этой американской писательницы, вписавшей в историю американской литературы яркую “восточную” страницу. Уделяется внимание тем биографическим фактам, которые сыграли свою роль в формировании устойчивого интереса к Китаю, проявившегося в её творчестве. Основное внимание уделено в этом разделе анализу трилогии “Дом земли” (“House of Earth”, 1935), а в ней первому роману – “Земля” (“The Good Earth”, 1931), который имел сенсационный успех не только у американского читателя и знаменовал собой самый плодотворный этап в творчестве П.Бак.

Роман “Земля” – этапный, если не в творчестве, то, во всяком случае, в размышлениях автора. Провозглашение животворящей силы земли в качестве единственного всепобеждающего и обновляющего начала не могло явиться выводом из этой работы писательницы. Правильней было бы думать, что к этой концепции П.Бак пришла до того, как начала работать над “Землей”, ибо все в этой книге, может быть и помимо воли автора, свидетельствует о могуществе земли. Животворящей земля становится лишь тогда, когда ее силу подчиняет себе человек.

Произведение “Земля” – своеобразная семейная крестьянская сага, в центре которой два психологически убедительно очерченных образа: крестьянин Ван Лун и его жена О-Лан. Постепенное возвышение трудолюбивого и прижимистого Ван Луна контрастирует с упадком усадьбы семейства Хванов, проматывающего состояние. Все его усилия направлены на расширение дела и приумножение достатка. Повествование выстраивается

как цепь эпизодов и сцен: упорный труд в поле, где бок о бок с героем неутомимая О-Лан, эпидемии и наводнения, неурожай, рождение детей, старение и смерть О-Лан. Роман пленял читателей описанием сельскохозяйственных работ, различных церемоний и обрядов (свадьба, похороны, празднование Нового года, приготовление пищи, т.д.). Перл Бак наглядно и зримо изображала, что происходило в далекой, мало известной многим стране.

“Земля” принадлежала к тому жанру, который критики называют “роман-река”. Он передает неторопливое течение жизни, монотонность крестьянского быта, строго хронологически прослеживая судьбу поколения через историю одной крестьянской семьи. Эпический характер произведения подчеркивался предельной объективностью повествователя. При этом объективность вовсе не означала бесстрастия. Писательница демонстрирует глубокое понимание своих героев, их чаяний.

Сама форма романа была столь же незамысловатой, как и бытие земледельца, одного из миллионов “забытых людей”. На его страницах менялись времена года, циклы сельскохозяйственных работ. Земля определяла привычки, стиль жизни, мироощущение крестьянина. Позднее Перл Бак писала: “Тот, кто живёт в этой огромной стране, где время измеряется столетиями, а ландшафты отличаются таким разнообразием, какое только встречается на земле, — тот не может не испытывать ощущение вечности”.² Это выражение — “ощущение вечности” — помогает понять пафос романа “Земля”.

В этом разделе роман “Земля” сопоставляется с родственными по тематике двумя произведениями писателей мирового масштаба — романом Э.Золя “Земля” и романом К.Гамсуна “Соки земли”. Для Э.Золя земля — это основной персонаж, поднимающийся почти до символа. Земля даёт жизнь, земля и отнимает её, доводя земледельца, находящегося в постоянном страхе голода и нищеты, до идиотизма деревенской жизни.

Сопоставление этих одноимённых романов позволяет обозначить их существенные различия. Взгляды П.Бак на жизнь были не столь мрачными. Мир виделся ей в более светлых красках, чем у Э.Золя в его “крестьянском” романе. Это была её жизненная философия — вера в то, что, человеку, обладающему достаточной волей, страдания всегда можно, если не преодолеть, то смягчить.

В мировой литературе роман П.Бак “Земля” ближе всего стоит к “Сокам земли” (1917) Кнута Гамсуна. Их роднит и заглавие и сюжет — история крестьянской патриархальной семьи и противопоставление людей земли людям города, и библейский пафос повествования, и стремление создать образы эпической простоты и величавости, и наконец, даже детали (например, детоубийство). Разумеется, говоря о сходстве между двумя ро-

манами, нельзя забывать и о различиях. Они обусловлены и самим материалом: у К.Гамсуна — Европа, у П.Бак — Китай, и различием творческих индивидуальностей авторов. Для К.Гамсуна крестьянство с его патриархальными традициями, органической связью с землей, родной почвой было основным фактором социальной стабильности, гарантом национальной самобытности норвежской культуры, источником духовного здоровья народа.

В годы величайших социальных потрясений, в дни послевоенной разрухи роман К.Гамсуна прозвучал как песнь мира, как послание к пострадавшим людям, призывавшее их вернуться к мирному труду. То, что роман “Соки земли” был по сути консервативной утопией, бравшей под сомнение целесообразность прогресса как такового, не сразу становилось ясным, как не сразу раскрывалась антицивилизаторская тенденция эпоса К.Гамсуна — в этом и была слабость исторического мышления автора.

Исполненная веры в исторический прогресс, в светлое, доброе начала жизни П.Бак не принимала этой позиции, пронизанной духом отчаяния и безнадежности.

“Благая земля” (“The Good Earth” — так называется роман П.Бак по-английски) превратилась из библейского олицетворения доброго жизненного начала в прозаическую и предельно реальную землю, на которой одинокий и беспомощный человек борется за жизнь, лучшую чем та, какую эта земля может ему дать.

Опаленная солнцем земля, глиняный дом и непосильный изнурительный труд от зари до заката — об этом написано много книг. Но в книге П.Бак все по-другому. Причина, этого в том, что “Земля” сделана на специфическом этнографическом материале.

Олицетворением кротости, долготерпения и трудолюбия является О-Лан — жена Ван Луна. Этот образ не “механически” сконструирован для осуществления авторского замысла, а взят из жизни таким, каков он есть. Он входит неотъемлемой составной частью в рассказ о простой и жестокой земле. В этом образе нет ничего традиционного, ничего взятого из литературы. Он существует в романе столь же реально, как он существует в действительности, и так же, как там, в реальной жизни многое напоминая, он — ни с чем не совпадает полностью. В такой же степени все сказанное относится и к образам Ван Луна, его отца, его сыновей и всех остальных персонажей романа.

Особого внимания заслуживает яркая индивидуальность П.Бак, заключенная, прежде всего, в её методе художественного изображения. Непринужденно и ровно льется рассказ, без единого лишнего слова, без пропусков и длиннот, рассказ до предела насыщенный действием, напряжением. Сам рассказчик перестает ощущаться. Вещи описаны так, что становятся видимыми, они предстают в рассказе такими, какими существуют в

² Doyle P.A. Pearl S.Buck. N-Y: 1980, p. 32.

природе. Люди поняты столь верно, что каждый их шаг, каждое слово оставляют впечатление реальности и необходимости. Они столь реальны, что кажется, их можно коснуться рукой.

Успех романа "Земля" открыл писательницу, заставил ее продолжить эту семейную "сагу". У нее созрел замысел трилогии, которая позднее получила название "Дом земли".

Но художник-реалист П.Бак, создавшая роман "Земля" по самым высоким меркам искусства, в "Сыновьях" и особенно в последнем романе трилогии "Разоренный дом" несколько снизила средства художественной изобразительности, уступив идее, слишком явной, "голой". Если тип Ван Луна характерен для целой эпохи, если О-Лан останется в литературе как один из замечательных образов крестьянки, то типы сыновей Ван Луна не достигают высоты монументальности, а образ сына Ван-Тигра – Ван-Юан – настолько нечеток, что даже не вызывает к себе интереса. Справедливо, на наш взгляд, по этому поводу говорит американский критик Исидор Шнейдер: "Она знала своего крестьянина, но сластолюбца и купца она знала хуже, и ее генерал-бандит совершенно нереален. Порой он Гамлет, порой Джек – убийца".³

Социальное значение романа "Земли" выше, чем "Сыновей", а "Сыновей" выше, чем "Разоренного дома". "Земля" как первая книга трилогии меньше требовала от П.Бака завершеного выражения своих взглядов, и художник здесь явно сильнее своего врага-проповедника. В "Сыновьях" замысел автора выступает более определенно, но одновременно снижается социальная значимость и падает художественная ценность романа. В "Разоренном доме" писательница высказывается до конца и миссионер окончательно берет верх над художником.

Останавливая своё внимание на жанровом многообразии творчества П.Бака, следует выделить её биографические произведения ("Чужие края" – о матери автора, "Сражающийся ангел" – об отце).

Секретарь Нобелевского комитета Андерс Остерлинг так объяснила выбор, сделанный Шведской Академией при присуждении этой премии П.Баку: "Определяющим фактором, повлиявшим на решении Академии, были, прежде всего, замечательные биографии ее родителей – миссионерской пары в Китае, два тома, заслуживающие того, чтобы считать их классикой и вызывать к себе неослабевающий интерес. Кроме того, ее романы о жизни китайских крестьян заняли прочное место в силу таких их достоинств, как верность действительности, богатство деталей и редкая проникновенность, с какой писательница описывает регион, мало знакомый и почти недоступный западным читателям".⁴

В первой книге – "Чужие края" предстает многогранный образ мате-

³ Колесникова Г. Проповедь возвращения. // Интернациональная литература, 1936, № 3, с. 125.

⁴ Doyle P.A. Pearl S.Buck. N-Y: 1980, p. 81.

ри П.Бака, урожденной Кэролайн Сталтинг, предки которой – голландцы, спасаясь от религиозных преследований, нашли убежище в США. Перед читателем предстал образ богато одаренной и незаурядной женщины, словно сотканной из противоречий: с одной стороны, живая, веселая, образованная, музыкальная, она щедро одаряла любовью близких, особенно детей, с другой, это был человек строгой пуританской закалки, решивший посвятить жизнь богу. Природное жизнелюбие конфликтовало в ней с почти фанатичной религиозностью.

Вторая биографическая книга П.Бака – об отце Абсаломе Сайденстикере, который умер в 1931 году (в книге он назван Эндрю) – "Сражающийся ангел", была в художественном плане более яркой и цельной, чем первая. К тому же писательница проявила объективность и взвешенность в художественной характеристике такой неординарной, сложной личности, какой был ее отец.

Обзор критической литературы о творчестве П.Бака позволяет сделать вывод о том, что практически все отзывы западной и американской критики были доброжелательными. Исключением можно назвать именно литературную критику Китая, которая не была столь единодушной. Ряд критиков и интеллектуалов были уязвлены тем, что героями ставшего всемирно известным романа оказались не представители узкой элитарной прослойки, а простые люди.

Биографические книги о Перл Баке появлялись еще при ее жизни. Первая была написана в 1944 году ее младшей сестрой Корнелией Спенсер. В ней было отмечено, что творчество П.Бака призвано служить установлению контактов между людьми. "Она писала так, чтобы каждый мог стать ее читателем, потому что стремилась быть писателем для народа".⁵

Поскольку романы П.Бака в 30-х годах были популярны и в бывшем Союзе, то они были широко освещены в критике. Особенность подхода к анализу не только русской, но и зарубежной литературы заключалась в излишней политизированности, что мешало объективности оценок.

О чем бы П.Бака ни писала, все это в конце концов подчинялось одной сверхзадаче – защите человека, демократии, свободы и социальной справедливости.

Во втором разделе первой главы "Анализ проблемы Китая в публицистике Э.Хемингуэя" рассматриваются очерки этого американского писателя, не получившие в критике должного внимания.

Китайская тема, или "китайский эпизод", как пишет известный американист Б.А.Гиленсон,⁶ в творчестве замечательного писателя Эрнеста Хемингуэя занимает особое место – это связано с его публицистикой. Пребывание писателя в Китае, а затем опубликованные статьи и репортажи

⁵ Spencer, Cornelia. The Exile's Daughter. A Biography of Pearl S.Buck. -N.Y., 1944, p. 144.

⁶ Гиленсон Б.А. Хемингуэй в Китае. // Проблемы Дальнего Востока, 1988, № 5, с. 116.

мало изучены. Сама поездка Хемингуэя бегло освещалась в русской критике, а публицистика, ей посвященная, не переводилась и не анализировалась. Она даже не вошла в книгу Э.Хемингуэя: "Старый газетчик пишет... Художественная публицистика".

Известно, что критическая литература о Э.Хемингуэе необозрима. И все же в наследии Э.Хемингуэя, да и в его биографии есть "белые пятна" — малоизученные и недостаточно оцененные произведения. В связи с темой нашей работы — "Восток в творчестве американских писателей" — эти малоизученные страницы творчества Э.Хемингуэя и стали предметом исследования.

В творческой биографии Э.Хемингуэя — Нобелевского лауреата по литературе (1954 г.) публицистика составляет существенную часть, неотделимую от истории XX века в целом. Одна из главных тем публицистики Э.Хемингуэя, смысл всей его жизни, подтвержденный личным опытом, — выстраданный протест против войны как самой страшной опасности, угрожающей человечеству.

Тревога за судьбу мира у Э.Хемингуэя неразрывно связана с постоянно возникающей острой темой ответственности писателя перед человечеством, перед собственной совестью и своим талантом. Этой актуальной и сегодня проблеме посвящена вся его публицистика, включая и китайскую тематику. В начале 1941 года, когда Э.Хемингуэй отправился в поездку по Китаю, обстановка там и на Дальнем Востоке оставалась чрезвычайно сложной и противоречивой. Япония к этому времени уже почти четыре года осуществляла широкую агрессию против Китая, захватив обширные густонаселенные районы на востоке страны.

В течение всего 1941 г. шли напряженные переговоры японцев с американцами; при этом определенные круги в США хотели умиротворить японцев за счет Китая. Э.Хемингуэю предстояло разобраться в сложном клубке проблем и противоречий, от разрешения которых зависела судьба Дальнего Востока. В чем-то ситуация в Китае напоминала Э.Хемингуэю Испанию, где он был свидетелем иностранной военной агрессии и внутренней гражданской войны. В отличие от корреспонденций из Испании, Э.Хемингуэй впервые должен был анализировать вопросы мировой политики и даже формулировать свои рекомендации. В этом была новизна задачи. И надо отдать писателю должное — его главные выводы и прогнозы оказались в основном верными.

Следует подчеркнуть прозорливость Эрнеста Хемингуэя относительно дальнейших направлений японской агрессии. Здесь он показал себя проницательным политиком, предсказав устремление их на юг с дальнейшим захватом Малайи, Явы и Суматры. Статьи Э.Хемингуэя пронизаны ощущением того, что в этом районе скоро должны разразиться новые грозные события, к которым надо быть готовым. События последующих

месяцев, горький урок Пирл-Харбора показали, что в США имелись круги, которые не верили предостережениям, в том числе и тем, которые были высказаны Э.Хемингуэем.

Публицистика Э.Хемингуэя откровенно автобиографична — в любом очерке, в любой корреспонденции автор обращается к читателю от первого лица, мысли о важнейших событиях современности сплошь и рядом перемежаются фактами его личной жизни. В результате складывается живой облик Э.Хемингуэя — человека со своими раздумьями, симпатиями и антипатиями, заблуждениями, подозрениями. Перед читателем возникает картина его жизни.

Сразу после окончания второй мировой войны, через месяц после Хиросимы в сентябре 1945 г., Э.Хемингуэй написал предисловие к антологии "Сокровище свободного мира". Он закончил ее такими словами: "Агрессивная война — это великое преступление против всякого доброго на Земле... Давайте сделаем наших врагов неспособными когда-либо начать против нас войну; давайте сами научимся жить в условиях мира и справедливости со всеми государствами и всеми народами на этой планете. Для этого мы должны воспитывать и перевоспитывать. Но, прежде всего, мы должны воспитывать самих себя".⁷ Трудно удержаться от замечания, насколько актуальным является это высказывание Э.Хемингуэя и сегодня. Великий человек велик во всем, и часто его дар позволяет ему быть провидцем.

Недостаточное внимание к китайским репортажам Э.Хемингуэя со стороны исследователей является выражением некоторой близорукости, ибо талантливый художник талантлив во всех своих произведениях. В очерках, репортажах, зарисовках о Китае Э.Хемингуэй продемонстрировал не только свою высокую компетентность и прозорливость в оценке происходящих событий, но и сделал это с присущей ему образностью и художественным блеском. Его портреты, характеристики, диалоги, зарисовки выдают великолепного художника.

В третьем разделе первой главы "Тема Востока в творчестве М.Геллхорн" сделана попытка привлечь внимание к незаслуженно забытому творчеству М.Геллхорн, оставившей заметный след в американской литературе. Нередко бывает, что человек, оказавшийся в тени другой, более масштабной личности, теряет некую толику собственной индивидуальности. Его начинают воспринимать под углом зрения другой, более значимой фигуры. Первая ассоциация при имени М.Геллхорн — третья жена Э.Хемингуэя. Но их брак был не самым удачным браком для писателя, а для М.Геллхорн — пусть значительным, но лишь этапом в собственной, насыщенной драматизмом, плодотворной карьере талантливой журналистки и писательницы.

⁷ Hemingway E. Introduction. - Treasury for the free World. - N.Y., 1946, p. 15.

Можно лишь с сожалением констатировать, что ее наследие у нас в стране, как и во всем бывшем Союзе, практически не известно, хотя написанные ею романы, сборники рассказов, очерки и репортажи из разных горячих точек нашей планеты были в свое время очень популярны. Только Жаклин Орсак в 1978 году написала диссертацию, посвященную жизни и творчеству М.Геллхорн. Поскольку творчество М.Геллхорн плохо изучено в нашем литературоведении и почти не известно широкому кругу читателей хотя, несомненно, отмечено печатью таланта, нам представляется необходимым рассказать о ней более подробно, чтобы работы М.Геллхорн о Востоке могли предстать как часть ее общего художественного исследования бурного XX века и мы могли бы оценить по достоинству ее вклад в постижение Востока Западом.

Наиболее полно совместная поездка Э.Хемингуэя и М.Геллхорн в Китай освещена ею в книге мемуаров "Путешествие с самой собой и ещё с кем-то" (1978). Э.Хемингуэя в ней прямо не названо — она не хотела использовать имя знаменитого писателя и его авторитет для привлечения к себе внимания. Он фигурирует в книге под именем Н.С. (ненавязчивого спутника.)

В Китае Эрнест Хемингуэй и Марта Геллхорн проявили себя блестящими военными корреспондентами, хотя, по соображениям цензуры, должны были смягчать характеристики отрицательных явлений. А их было немало: коррупция, инфляция, нехватка вооружения, квалифицированных пилотов и особенно врачей, что приводило к огромным потерям среди личного состава. М.Геллхорн не покидало восхищение мужеством мирного населения, готового переносить любые тяготы, поражалась стойкости и долготерпению китайцев. "Они принимают безропотно все происходящее: голод, усталость, холод, жажду, опасность. Они самые выносливые люди, которых способно нарисовать воображения... восхищалась она и китайскими солдатами: плохо одетые, почти разутые, они, однако, знают, как надо воевать".⁸

В Китае М.Геллхорн смогла сформулировать известное различие в подходе к событиям, материалу у себя и у Э.Хемингуэя. Как женщина, она была эмоциональней, острее реагировала на увиденное. Ему же свойствен был более взвешенный философский взгляд.

Она прожила долгую и плодотворную жизнь и стала своего рода летописцем XX века. Свидетельства М.Геллхорн нам небезразличны еще и потому, что она дружила с выдающимися людьми XX века. Она побывала в Москве и Берлине, Париже и Мадриде, Риме и Афинах и т.д. Она объездит чуть ли не полмира, стала свидетелем многих человеческих драм, потрясений, несчастий. Для характеристики ее творчества слова о том, что

перед увиденным ею всегда будут меркнуть, отходить на второй план ее личные проблемы и переживания не являются красивой фразой.

В второй главе "Писатели США и Узбекистан" сделан акцент на первых откликах об Узбекистане в американской прессе 20-30-х гг. В это время американские писатели и публицисты приезжали в Центральную Азию, в Узбекистан, с интересом наблюдали его культурный рост, встречались с талантливыми молодыми тогда поэтами Г.Гулямом и Х.Алимджаном, талантливой танцовщицей и певицей Тамарой Ханум и другими представителями нашей культуры и литературы. Они высоко оценивали достижения в духовной сфере народов Центральной Азии. С этой оценки американскими писателями и публицистами узбекской литературы и культуры по существу и начинаются американо-узбекские литературные контакты. Эти писатели из-за океана наблюдали за нашей страной в разные исторические периоды. Взгляд американских писателей и публицистов на происходящее не был поверхностным: они были свидетелями ломки старых и рождения новых отношений, которые еще не были эстетически, художественно освоены, требовали глубокого осмысления и истолкования. В данной главе мы обращаемся к ярким представителям американской литературы того времени, которые оставили заметный след в мировом литературном процессе. Это Л.Хьюз, А.Л.Стронг и Х.Лэмб.

В первом разделе второй главы — "Узбекистан в творчестве А.Л.Стронг" рассматриваются очерки этой писательницы о Средней Азии и, в частности, об Узбекистане.

В предисловии к своей книге "Народы Советского Союза" американская журналистка вспоминает о том, как в 1930 году тысячи американцев прибыли в Россию, а многие жили в Узбекистане, начиная с 20-х годов.

В работе делается акцент на особенностях восприятия американскими писателями истории и культуры народов Узбекистана.

В 1928-1931 гг. А.Г.Стронг совершила длительную поездку по республикам Средней Азии, побывала в Узбекистане и на Памире. Творческим результатом этой поездки явились две документально-очерковые книги "Красная звезда над Самаркандом" ("Red Star over Samarkand") и "Дорога к седому Памиру" ("The Road to the Gray Pamir").

Книга "Красная звезда над Самаркандом", в сущности, явилась первым документальным свидетельством об Узбекистане в американской литературе.

А.Л.Стронг пишет о том, что "после Великой Октябрьской революции — социальные и экономические силы изменились, но география осталась прежней". Она имела в виду прекрасные и древние города Самарканд и Бухару, "где, когда-то процветала эллинская культура, а затем арабская цивилизация. В XIII веке, несмотря на разрушения, которые причинили монголы во главе с Чингизханом, эти города при Тимуре возродились и

⁸ Gellhorn, Marta. The face of War. - N.Y., 1959, p.76.

стали центрами расцвета литературы и архитектуры Средне-Азиатского Возрождения", - заключает А.Л.Стронг.⁹

Писательницу более всего привлекают новые люди, которые вышли из недр некогда поработанного узбекского народа.

Среднеазиатская тематика нашла продолжение в книге А.Л.Стронг "Дорога к седому Памиру". Книга написана по свежим впечатлениям от путешествия писательницы к "Крыше мира". Все опасности на пути этого восхождения А.Л.Стронг перенесла с достоинством, выказав немалую настойчивость и самообладание, пройдя, по ее меткому определению, "путь, по которому прошли великие полководцы - Александр Македонский, султан Бабур и путешественник Марко Поло".¹⁰

Писательница знакомит американского читателя с краткой биографией Бабура, описывает города Ферганской долины - Ош, Андижан, Фергану. Книга написана на основе личных впечатлений, очень богата бытовым и этнографическим материалом. Наблюдательный очеркист А.Л.Стронг запечатлевает характер жизни киргизов и узбеков, описывает их жилища, обычаи, быт, передает местные легенды, подмечая всюду ростки новой жизни.

Тема Узбекистана занимает одно из центральных мест и в её автобиографической книге "Я меняю миры". А.Л.Стронг с глубоким сочувствием и пониманием пишет о положении женщины, на примере судьбы которой наиболее ярко проявляется борьба нового со старым. Особенно поразила её судьба Зулфихон, которая погибла от рук религиозных фанатов. А.Л.Стронг верит в торжество новых прогрессивных гуманистических идеалов, которые будут способствовать подлинному освобождению женщин Востока. Если в предыдущих книгах А.Л.Стронг изображает события периода только начавшихся преобразований, то в этой книге как бы подводятся своеобразные итоги этих изменений. За 28 лет своего существования Узбекская республика, по ее мнению, достигла огромных успехов и в оснащении хозяйства современными машинами, и в открытии новых учебных заведений. Искреннее восхищение вызывают у неё ирригационные сооружения - Ферганский и Северо-Ташкентский каналы.

Писательница восхищена научной работой узбекских ученых: она выделяет выход в разгар войны двух томов Истории Узбекистана и открытие Академии наук Узбекистана. Большое внимание А.Л.Стронг уделяет высоким интернациональным чувствам Узбекского народа, которые он проявил в ходе Великой отечественной войны, когда Узбекистан принял 3 млн. эвакуированных из различных республик и областей. Именно тогда возник патриотический лозунг: "Каждой узбекской семье эвакуированного ребенка".

⁹ Strong A.L. Red Star over Samarkand. - N.Y., 1929, pp. 82-83.

¹⁰ Strong A.L. The Road to the Grey Pamir. - Boston, 1931, p. 3.

Естественно, не все оценки А.Л.Стронг были точными, что неизбежно в работе иностранного писателя или журналиста, находящегося в чужой стране. Однако в книгах А.Л.Стронг гораздо больше прямоты и честности, нежели в произведениях многих ее коллег. Она внесла ощутимый вклад в дело взаимопонимания между народами бывшего Союза и США.

Изменившаяся Азия стала, по ее мнению, еще одним свидетельством великих перемен, которые принес XX век народам Востока.

В очерке, посвященном открытию Турксиба А.Л.Стронг не удерживается от патетики, которая, видимо, лучшее всего передает весь максимум значимости происходящего на ее глазах.

Примечательно, что к этой теме обращается и другой представитель американской литературы поэт, прозаик и публицист Ленгстон Хьюз (1902-1967) - наиболее талантливый и самобытный представитель того литературно-художественного движения, которое получило название "Негритянский Ренессанс". Второй раздел второй главы назван - "Отражение темы Узбекистана в творчестве Л.Хьюза". Приехав в бывший Союз в 1932 г. вместе с группой негров для съемки фильма, он получил возможность совершить поездку по стране. Побывала делегация и в Средней Азии. Пробужденная Азия настолько увлекает Л.Хьюза, что по особому разрешению он остается в Узбекистане и Туркмении еще на полгода. Для Л.Хьюза это была не просто волнующая туристическая поездка, как для всей группы, а начало многомесячного тесного контакта и изучения обычаев, культуры и экономики туркмен, таджиков и узбеков. Посещая фабрики и колхозы Ташкента и Ташкентской области, Л.Хьюз узнавал людей незнакомой ему страны. "Поездка в Среднюю Азию, - писал позднее Л.Хьюз, - расширила мои представления о достижениях народов Средней Азии. И то, что я цветной, не отличало меня от других и позволяло мне близко общаться с представителями местной национальности". Л.Хьюз знакомится с жизнью республики, ее прошлым и настоящим.

Из Средней Азии Л.Хьюз уезжал полным творческих планов и замыслов, которые он осуществил позднее, вернувшись к себе на родину. Под впечатлением от поездки по Средней Азии Л.Хьюз создает многие свои публицистические произведения, навеянные революционно-бунтарским духом.

Публицистику Л.Хьюза, посвященную Узбекистану, можно разделить на два периода: первый период охватывает 30-е годы. За это время им был создан цикл работ, написанных непосредственно в бывшем Союзе и Узбекистане по горячим следам впечатлений.

Наиболее значительной является книга очерков "Негр смотрит на Советскую Среднюю Азию" (1934), а также статьи, опубликованные в журналах "За рубежом", "Интернациональная литература" и других.

Назовем также впервые привлекаемый нами для анализа перевод стихотворения Гафура Гуляма "На путях Турксиба", перевод, сделанный Л.Хьюзом на английский язык. Стихотворение Г.Гуляма – яркий художественный документ эпохи первых пятилеток. Завершилось строительство Турксиба. Героизм и трудовой энтузиазм, охвативший людей, нашел свое яркое отражение и в литературе.

Напомним, что тема Турксиба волновала не только узбекских, белорусских, украинских и других поэтов и писателей, к ней обращали свой взор и зарубежные художники. Среди них Й.Бехер, создавший поэму "Турксиб", А.Л.Стронг, взволнованно рассказавшая читателю о Турксибе и его мужественных строителях, и многие другие.

Что касается Л.Хьюза, то его перевод выполнен мастерски, им верно передан смысл и дух подлинника, ибо само событие было увидено и пережито им самим. Перед нами перевод, выполненный с помощью самого автора. Ритмика, интонация Г.Гуляма, который сам читал ему стихотворение, помогли Л.Хьюзу уловить дух произведения, его образный строй. Ритмический повтор играет смысловую роль. Л.Хьюз донёс до читателя основную идею произведения: многострадальной была участь народа в прошлом, железная дорога дала ему путь к новой жизни.

В работе уделяется внимание периоду, когда Л.Хьюз вновь возвращается к узбекской (среднеазиатской) теме во второй половине 40-х - начале 50-х годов.

Вторым периодом творчества стали публицистические статьи 40-х годов, занимающие важное место в творчестве Л.Хьюза – публициста. Среднеазиатская тема получает в них дальнейшее развитие.

В своих статьях Л.Хьюз описывает жизнь местных национальностей, жизнь которых после падения царизма коренным образом изменилась. Л.Хьюз приводит знаменитое высказывание замечательного американского журналиста Линкольна Стеффенса: "Я видел будущее, и оно наступило".

Воздавая хвалу успехам республик Средней Азии, рассказывая о впечатляющих достижениях некогда угнетенных царизмом народов, делая экскурс для сравнения в область расовой дискриминации негров на родине, Л.Хьюз придает политическую заостренность и актуальность своим статьям.

Стихи Л.Хьюза были изданы в Узбекистане в переводе поэта Санджара Сиддика в 1934 г. Во время пребывания в Узбекистане Л.Хьюз посещает Узбекский музыкальный театр. Это позволило ему ближе познакомиться с искусством узбекского народа и по достоинству оценить его. У Л.Хьюза вызывает восхищение талант Тамары Ханум. Рассказывая в своем очерке о ней, Л.Хьюз описывает ее успех на парижской сцене в 1925 г. Со знанием дела он рассказывает об узбекских танцах, подчеркивая их связь с фольклорными традициями.

Заслуживает особого внимания лаконичная оценка Л.Хьюза, данная узбекскому словесному искусству. Л.Хьюз свидетельствует, что им собрано немало узбекских рассказов и поэм, некоторые из них он перевел для американской прессы с помощью одного известного узбекского писателя. Он не называет его имени, но, по нашему мнению, этот писатель – Гафур Гулям.

Среднеазиатской теме посвящена очерковая книга Л.Хьюза "Негр смотрит на Среднюю Азию". Она отражает его наблюдения и впечатления во время поездки по республикам Средней Азии. Книга, построенная в виде серии очерков, вбирает в себя впечатления и наблюдения бунтаря поэта-негра, касающиеся судьбы прежде угнетенных народов, начавших строить новую жизнь.

Третий раздел второй главы – "Х.Лэмб – певец узбекской культуры", посвящён исследованию восточной тематики, воплотившейся в другом жанре – жанре биографической повести.

Хэролд Лэмб создал художественные произведения о титанах Восточного Ренессанса, сделав этот период в истории Востока основным предметом своего творчества.

Известно, что узбекские классики пользовались у интеллигенции и читателей Запада традиционным, еще с прошлых веков, признанием и авторитетом. А.Навои и З.М.Бабур подняли узбекскую классическую литературу до уровня мировых шедевров и признаны великими мастерами мировой литературы.

Особо следует сказать о романе Х.Лэмба "Тамерлан – потрясатель земли", посвящённом великому Тимуру (издан в 1928 году в Нью-Йорке).

Впервые в американской литературе начала XX века Х.Лэмб создал образ великого Тимура – живого человека со всеми его особенностями, положительными и отрицательными свойствами, со всеми его страстями и амбициями. Тимур Х.Лэмба предстаёт перед читателем прекрасным отцом и дедом, который дал великолепное образование своим внукам. Будучи военным гением, Тимур обучал их и военному искусству. Сохибкирон представлен как великий архитектор – "его гениальные идеи, воплощенные в камне", описаны на страницах романа. Сады и ирригационные сооружения восхищают американского писателя. Х.Лэмб первый из американских писателей показал Центральную Азию не как таинственный непроницаемый регион, а эпоху Тимура – не как "тёмный" век восточной истории. Х.Лэмб первым из западных писателей рассказывает, причём аргументированно, о великой эпохе Ренессанса Востока, которая создала потрясающую цивилизацию и обогатила мировую культуру, историю, науку и литературу непревзойденными художниками, блистательными философами и учёными, поэтами, мастерами. Обогастила мировую цивилизацию великими историческими личностями, подобными Тимуру.

Повесть Х.Лэмба о Бабуре представляет особый интерес: ведь впервые в мировой литературе была предпринята попытка художественного воссоздания образа Бабура — поэта и воина, чадолюбивого отца, человека, которому ничто земное не было чуждо.

Известно, что произведения Бабура неоднократно переводились, переиздавались на многих европейских языках, начиная с XVII века. Обо всем этом много написано, но для нас важен XX век, когда произведения Бабура в переводах появились на американском континенте. Наряду со статьями и рецензиями в США появляется биографическая книга американского писателя Х.Лэмба “Бабур-тигр”. Она была написана в 1961 году в Нью-Йорке.

Издание в США книг о Тимуре и Бабуре свидетельствует о большом интересе народов мира к искусству и литературе Узбекистана.

При анализе творчества Х.Лэмба, посвящённого периоду XIV-XV в.в. восточной истории, даётся теоретическое обоснование названию этого периода — Восточный Ренессанс, указывается его качественное отличие от европейского Ренессанса. На Востоке не было возрождения античной культуры, великих географических открытий, развития капиталистического способа производства и ряда других явлений. Но были другие условия: существовала мировая торговля (Великий шёлковый путь); победа королевской власти и образование централизованных государств (государство Саманидов, государство Хорезмшахов, могущественное государство Тимура, империя, созданная Бабуром); расцвет свободомыслия; возникновение ряда течений внутри ислама. Надо особо подчеркнуть, и это важно, развитие и расцвет философии, математики, астрономии, медицины, литературы и культуры. Восток дал мировой цивилизации титанов — гуманистов: Рудаки, Фирдоуси, Хайяма, Саади, Хафиза, Бируни, Абу Али ибн Сина, Фароби, аль Хорезми, Навои, Тимура, Улугбека, Бабура и других.

Х.Лэмб много путешествовал по регионам, о которых писал, пытается проследить прошлое таких личностей, как Марко Поло и Чингиз-хан, Александр Великий и Тимур, Омар Хайям и Бабур. Он тщательно изучал фольклор, литературу и традиции тех стран, о которых писал, создавая национальный колорит эпохи Ренессанса. Это не было порождено только стремлением верно отразить внешнюю атрибутику Востока. Это было выражением горячего желания понять суть, проникнуться самим духом философии Востока. В нашем исследовании подчёркивается не только, несомненно, высокий художественный уровень произведений Х.Лэмба, но и их ярко выраженная философская глубина.

Творчество Х.Лэмба созвучно книгам Ирвинга Стоуна — мастера биографического жанра. Вспомним известные и очень популярные книги И.Стоуна: опубликованные у нас роман о Микеланджело, роман о Д.Лондоне, роман о В.Ван-Гоге и многие другие.

Романами-биографиями Х.Лэмба вписана новая страница в постижении такого феноменального явления, как Восточный Ренессанс. Интерес к исключительным личностям, ставших вехами этого времени, вызван стремлением удовлетворить, хотя бы частично, тягу читателя к знанию своей истории и культуры. И потому этому жанру (романизированная биография) всегда отводится почётное место.

Созидательная тенденция периода Ренессанса в Средней Азии позволила раскрыться человеческому совершенству во всех сферах деятельности, возвеличить дух и чувства. Неподдельное восхищение и сегодня вызывают творения человеческого разума и рук, и это прекрасно показал в своем творчестве замечательный знаток Востока американский писатель Х.Лэмб.

Надо подчеркнуть, что произведения этого автора в бывшем Союзе, можно сказать, были запрещены, они не переводились и не издавались. Вся бывшая история нашей родины рассматривалась предвзято, а её яркие представители — Тимур и Бабур — рассматривались как феодалы и захватчики. Этим грешили, к сожалению, и некоторые историки, и литераторы Узбекистана. Это обидно вдвойне, потому что на Западе к этому времени появились монументальные труды о Тимуре, Бабуре и других представителях той великой поры.

Изучение жизни и творчества Тимура, Бабура и других представителей Восточного Ренессанса на материалах зарубежной литературы и истории очень актуально с точки зрения сегодняшнего дня, когда мы начинаем заново осмысливать нашу историю и культуру. Это может стать отдельной темой для других исследований. Древнейшая история, культура и просвещение становится краеугольным камнем нашей сегодняшней идеологии, знание ее играет большую роль в формировании национального самосознания и в воспитании молодого поколения. На примерах жизни и творчества представителей Восточного Ренессанса, каковыми являются О.Хайям и А.Навои, Тимур и Бабур, возрождается и повышается осознанный патриотизм.

В заключении подводятся итоги исследования.

Обратившись к интересной и еще недостаточно хорошо разработанной литературоведами теме Восток-Запад, мы постарались систематизировать собранный материал, представить более полную картину ярко выраженного интереса американской литературы к Востоку, его культуре, людям, обычаям, получивший выражение в художественных произведениях американских писателей.

Впервые в нашем литературоведении сделана попытка исследовать произведения П.Бак о Китае. В работе проанализирована трилогия “Дом земли”, в которой выделен роман “Земля” как лучший. Опираясь на американскую, русскую и китайскую критику, мы постарались подробно рас-

смотреть не только художественные достоинства ее произведений, но и отметить роль ее творчества в общественной жизни.

В данной работе впервые рассматриваются и две биографические книги П.Бак, посвященные ее родителям (“Чужие края” – матери, “Сражающийся ангел” – отцу). Талант художника проявился и здесь. Образы сильных, красивых людей, неординарных по поступкам выписаны П.Бак с большой любовью, что естественно для писательницы она их дочь. Но при этом стремление понять самых близких людей, увидеть их противоречия, неудавшиеся мечты позволило П.Бак – художнику одержать писательскую победу.

Рассматривая тему – Американские писатели и Восток, мы впервые обратились к очеркам о Китае Э.Хемингуэя. Его способность к анализу блестяще проявилась и в очерках о Китае. Мы убедились еще раз, анализируя их, что великий талант проявляется во всем. Хорошим дополнением к этому материалу служат очерки М.Геллхорн. Исследуя ее очерки о Китае, мы отметили их своеобразие, выражающееся не только в выборе тем, но и средств изображения. В параграфе, посвященном М.Геллхорн, много нового материала, ранее не публиковавшегося, отмечается ее независимость в творчестве от влияния знаменитого мужа (Э.Хемингуэя).

В 20-30 годы XX века Узбекистан и его культура, архитектура стали привлекать внимание американских писателей А.Л.Стронг, Л.Хьюза, Х.Лэмба и многих других. Они обратили свой взор к нашей Родине. Узбекская тема своеобразно преломилась в различных документально-очерковых жанрах, в которых преимущественно работали названные писатели.

Анализ произведений, проведенный в работе, позволяет сделать следующие **выводы**:

1. Проблема Восток-Запад получает более полное звучание в результате рассмотрения в историко-литературном плане отражения темы Востока в американской литературе. Приобщение к теме исследования творчества малоизвестных и малоизученных авторов наряду со всемирно известными позволяет воссоздать более полную картину культурного взаимодействия Востока и Запада.

2. Большое количество художественных произведений и разнообразие подходов, продиктованных различиями авторских позиций при отражении темы Востока (от Китая до Средней Азии) позволяет при конкретном анализе их содержания сделать вывод о том, что по сути, в ракурсе общечеловеческих ценностей Восток и Запад не отторгаются друг от друга, а постоянно сближаются и находятся во взаимодействии. Духовное начало в человеке имеет не только общие корни, но и общие тенденции развития, общие неизменные ценности. И в понимании этого литература играет первостепенную роль.

3. Нужно признать, что Восток с его богатой историей и культурой притягивал и притягивает писателей самых различных направлений и школ. И происходит это, на наш взгляд, не только от того, что Восток во многом отличается от Запада, но и от того, что огромный нравственный и духовный потенциал Востока является мощным толчком к творчеству. Такое уникальное явление как Восточный Ренессанс и его титаны еще долго будут будить воображение художников. Осознание того, что Узбекистан со своей историей и культурой привлекал и привлекает писателей, поднимает самосознание народа и способствует воспитанию уважительного отношения не только к своей, но и зарубежной культуре, способствует активизации научных сил в изучении отечественного наследия. Представленная работа – один из первых шагов в этом направлении.

4. Творческий подход к даже, казалось бы, хорошо изученным страницам в истории литературы позволяет сделать наблюдения, которые остались вне поля зрения прежних исследователей. Наша работа тоже вносит определенный вклад в освещение, например, малоизученной страницы в творчестве Э.Хемингуэя. Кроме того привлеченный для анализа новый материал позволил заново открыть (не только для отечественного, но и зарубежного литературоведения) малоизвестные стороны творчества М.Геллхорн, А.Л.Стронг, Х.Лэмба и других.

Таким образом, выполненная нами работа позволяет сделать выводы о том, что изучение проблемы взаимовлияния и взаимодействия литератур способствует взаимному духовному росту и обогащению, а расширение кругозора при знакомстве с восхищенным взглядом на родную культуру извне способствует не только росту самосознания, но и подлинного патриотизма.

Основные положения диссертации опубликованы в следующих работах:

1. Китайские годы Перл Бак. В сб.: “Совершенствование методики обучения узбекскому, русскому и иностранным языкам”, вып.3, Ташкент, 1995, с.122-136 (в соавторстве с К.К.Рафиковым)
2. Китайская тема в творчестве Э.Хемингуэя. В сб.: “Актуальные вопросы в области гуманитарных, социально-экономических и технических наук”, вып.4, Ташкент, 1997, с.226-232 (в соавторстве с Рафиковым К.К.)
3. Использование произведений П.Бак в самостоятельной работе студентов. Тўпламда: “Тил таълими жараёнида бўлажак мутахассисларнинг касбий омилкорлигини шакллантириш муаммолари” (Республика миқёсидаги илмий-методик анжуман маърузаларининг тезислари). Тошкент, 1998, 68-69 бетлар.
4. Перл Бакнинг ижоди ва Шарк. Тўпламда: “Гуманитар ва ижтимоий-иқтисодий фанлар соҳаларининг муҳим масалалари”, 1 чик., Тошкент, 1998, 45-48 бетлар.

5. Америка адабиётида Шарқ мавзуси (Перл Бак ижодидан саҳифалар). // Тил ва адабиёт таълими, Т.1998, № 5, 48-51 бетлар.
6. Бу мукофот барчамизники (Перл Бакнинг Нобель мукофоти билан тақдирланган кундаги нутқи). // Жаҳон адабиёти, Т. 1999, феврал, 174-бет.
7. Автобиографическое начала в романе Агнес Смедли "Дочь земли". В сб.: "Теоретические и практические аспекты обучения языкам в вузе", вып.2, Ташкент, 2000, с.58-59 (в соавторстве с Рафиковым К.К.).
8. Миллий кадриятлар ва жаҳон адабиётини ўқитиш. // Халқ таълими, Т. 2000, 3-сон, 36-38 бетлар.
9. Восточный Ренессанс в творчестве Хэролда Лэмба. // Преподавание языка и литературы, Т. 2001, вып.4, с.34-37 (в соавторстве с Рафиковым К.К.).
10. Восток в творчестве П.Бак. В сб.: "Литература на рубеже тысячелетий" (материалы международной научно-практической конференции посвящённой 60-летию Орехово-Зуевского пединститута), вып. 1, Орехово-Зуево, 2001, с.81-88.
11. Восточный Ренессанс в творчестве Х.Лэмба. В сб.: "Литература на рубеже тысячелетий" (материалы международной научно-практической конференции посвящённой 60-летию Орехово-Зуевского пединститута), вып. 1, Орехово-Зуево, 2001, с.108-112 (в соавторстве с Рафиковым К.К.).

АКОБИРОВА САРВАР ТҮЙЕВНАНИНГ

"Америка адабиёти ва Шарқ (XX асрнинг биринчи ярми мисолида)" мавзусидаги филология фанлари номзоди илмий даражаси учун тақдим этилган диссертациясининг қисқача мазмуни (мутахассислик: 10.01.05 – Ғарбий Европа, Америка ва Австралия мамлакатлари адабиёти)

Тадқиқотнинг асосий мақсади Шарқ ва Ғарб ўртасидаги ўзаро тарихий, маданий алоқаларнинг узлуксизлиги ва XX асрнинг би-ринчи ярмида бу соҳада кескин ривожланиш даври бўлганлиги ҳамда ана шу давр ҳаёти америкалик ёзувчилар ижодида ўз аксини топганлиги ҳақидаги муаммоларни тадқиқ қилиш ва ўрганиб чиқишдан иборат.

Тадқиқот объекти қилиб П.Бакнинг Хитой ҳақидаги асарлари, Э.Ҳемингуэй ва М.Геллхорн очерклари, А.Л.Стронг, Л.Ҳьюз ва Ҳ.Лэмбнинг Ўзбекистон ҳақидаги асарлари танланган ҳамда тадқиқотлар мавзуи бўйича Шарқ ва Ғарб ўртасидаги алоқалар доирасида юзага келган анъаналар, умуминсоний муаммоларни ёритишда тематик ва мавзуга ёндашувда ўхшашлиги ўрганилган. Тадқиқ этилган барча романлар аслиятда, яъни инглиз тилида ўқилиб таҳлил қилинган.

Тадқиқот ишининг тузилиши: кириш, икки боб, хулоса ва библиографиядан иборат.

Диссертациянинг кириш қисмида мавзунинг долзарблиги, ишнинг мақсади, унинг илмий янгилиги, назарий ва амалий аҳа-мияти, моҳиятининг оммалаштирилиши ва нашр этилиши белгиланган.

Биринчи бобда П.Бакнинг ҳаёти ва унинг Хитойдаги ижоди ҳамда Шарқ мавзусидаги асарлари, Э.Ҳемингуэй ва М.Геллхорн-ларнинг публицистик асарлари таҳлил қилинган.

Иккинчи бобда А.Л.Стронг, Л.Ҳьюз ва Ҳ.Лэмбларнинг асар-ларида Ўзбекистон мавзусининг ёритилиши тадқиқ қилинади.

Ишнинг илмий-амалий аҳамияти: Тадқиқот ишида келтирил-ган маълумот ва хулосалар Э.Ҳемингуэй, П.Бак, М.Геллхорн каби ёзувчилар ижоди ҳақида билим ва тушунчаларни кенгайтириш им-конини беради. Шунингдек, Л.Ҳьюз, А.Л.Стронг, Ҳ.Лэмб каби ёзувчилар ижоди билан яқинроқ танишиш, уларнинг нафақат Америка адабиёти ривожига қўшган ҳиссалари, балки Шарқ-Ғарб маданий-адабий алоқаларнинг мустақамлашдаги ҳиссаларини кўрсатади. Тадқиқот материалларидан Ўзбекистон ва Америка ма-данияти, адабиётини ўрганувчи олимлар, ўқитувчилар, талабалар, адабиётшунослар кенг миқёсда фойдаланишлари мумкин.

SUMMARY

of S.T.Akobirova's thesis on the theme; "AMERICAN LITERATURE AND THE EAST (based on the novels of the beginning of the twentieth century)" for Candidate's degree of philological sciences on specialization 10.01.05 – Literature of the countries of Western Europe, America and Australia.

This dissertation is devoted to analysing and investigating the history of literary and cultural relationships between Eastern and Western countries. The importance of this thesis is the fact that eastern themes in American writers' novels have been investigated for the first time, objectively, only from the scientific point of view.

In this dissertation the attention is given to P.Buck's, E.Hemingway's, M.Gellhorn's novels about China and A.L.Strong's, L.Hughes's, H.Lamb's works about Uzbekistan, their works becoming the subject of this investigation.

The dissertation consists of an introduction, two chapters, conclusion and bibliography.

An introduction deals with the current relevance of the thesis, its purpose, scientific novelty and practical significance.

The first chapter called "China in works of American writers" discusses P.Buck's Chinese novels such as "East Wind, West Wind" (1930), "The Good Earth" (1931), E.Hemingway's and M.Gellhorn's works. Those novels are the most reflective of the Chinese people, their life and family traditions. An attempt is made in this chapter to show not only American writers' knowledge of China and their experiences there, but also to reveal the various ways in which Chinese characters, in general, have been introduced into Western literature.

The second chapter "American writers and Uzbekistan" is devoted to the study of the reflection of Uzbek themes in American literature in the early years of the twentieth century. This chapter analyses A.L.Strong's, L.Hughes's and H.Lamb's works about Uzbekistan, its population, customs, arts, sciences.

In the conclusion of the thesis the author makes some interesting scientific deductions and offers certain recommendations which may be of some value for the future relationships between East and West.

Подписано к печати 13.05.2002. Объем 1 п.л.
Формат 60x84 1/16. Тираж 60 экз. Заказ 181.
Отпечатано в типографии Национального Университета
Узбекистана им. М.Улугбека.